

# Thermodifferenzialmelder

## INSTALLATIONSANLEITUNG



<b>Thermo-differential detector</b>	
Installation Guide.....	5
<b>Détecteur thermovélocimétrique</b>	
Instructions d'installation .....	7
<b>Rilevatore termodifferenziale</b>	
Istruzioni per installazione .....	9
<b>Thermodifferentiaalmelder</b>	
Installatieaanwijzingen .....	11
<b>Thermodifferentialdetektor</b>	
Installations Guide.....	13

Fig. 1

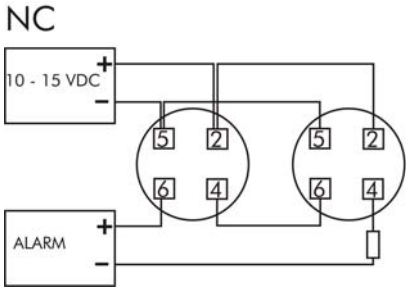
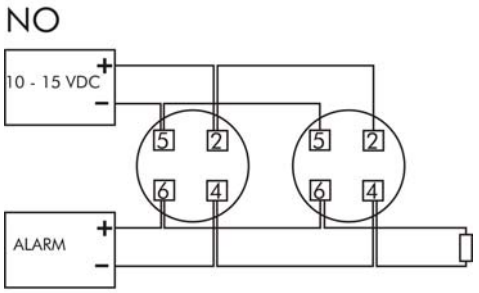


Fig. 2

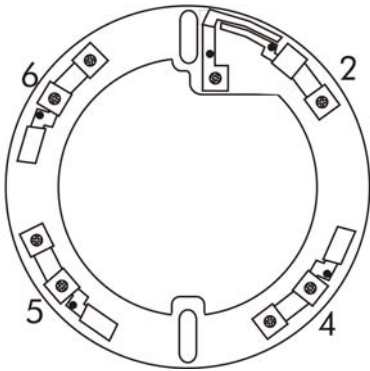
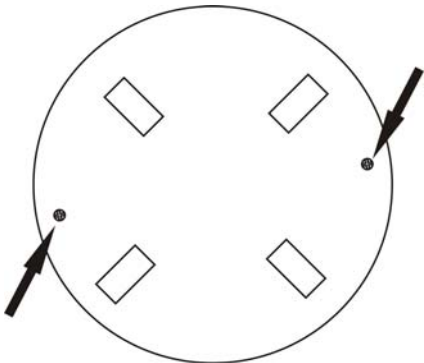


Fig. 3



## Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf dieses Thermodifferenzialmelders. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, das nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Montageanleitung beachten!

## Hinweise

Der Thermodifferenzialmelder dient im Zusammenhang mit einer Einbruchmelde- oder Gefahrenwarnanlage zum Schutz vor Bränden. Er wird an Orten mit hoher Staubbelastung eingesetzt (Garagen, Industrie), bzw. an Orten an denen nicht mit einer starken Rauchentwicklung bei Bränden (hochentzündliche Brandstoffe) gerechnet wird.

Der Thermodifferenzialmelder detektiert zwei Kriterien. Er reagiert auf eine Temperatur oberhalb von 57 °C und bei einem sprunghaften Temperaturanstieg um 5 °C innerhalb von drei Minuten.

## **Vorsicht!**

Thermodifferenzialmelder können nicht zur Brandverhinderung eingesetzt werden. Sie dienen lediglich zur Feststellung gewisser Brandmerkmale. Achten Sie bei der Installation darauf, dass die Position der einzelnen Melder entsprechend der geltenden Brandschutzvorschriften und –empfehlungen geplant wurde.

## **Dieser Melder ist nur für Innenanwendungen geeignet!**

Um eine einwandfreie Funktion Ihres Thermodifferenzialmelders zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Zerlegen Sie den Melder nicht
- Achten Sie auf Hindernisse, die den Luftstrom zum Detektor behindern könnten.

Überprüfen Sie nach der Installation die Funktionsfähigkeit aller Melder eines Feueralarmsystems und wiederholen Sie diese Prüfung mindestens jährlich.

## Positionierung

Achten Sie darauf, dass der Melder mindestens 30 cm von den Wänden entfernt montiert wird.

Sie sollten Thermodifferenzialmelder in Räumen einsetzen, in denen keine hohen Temperaturen herrschen oder sich die Temperatur plötzlich um 4 °C -5 °C ändert. Dazu zählen zum Beispiel Heizungsräume, Backstuben etc.

## Installation

1. Trennen Sie den Melder von der Bodenplatte, indem Sie Melder und Bodenplatte gegeneinander drücken und gegen den Uhrzeigersinn verdrehen.
2. Installation der Bodenplatte:
  - 2.1. Befestigen Sie die Bodenplatte mit Dübeln und Schrauben an der Wand oder Decke.
  - 2.2. Der Melder benötigt vier Anschlusskabel zur Installation. Das Schaltbild ist in Fig. 1 dargestellt, die Bodenplatte in

Fig. 2..

Die Ziffern zur Markierung der Anschlüsse finden Sie im inneren der Bodenplatte wieder.

3. Einstellen des Relais auf NO/NC

Die Standardeinstellung des Melders ist NO. Wenn Sie den Melder auf NC umstellen wollen, befolgen Sie die folgenden Schritte.

3.1. Schrauben Sie den Melder an den beiden Schrauben auf der Rückseite auf (Fig. 3) und entfernen danach die Abdeckung.

3.2. Wenn Sie auf die Platine schauen, sehen sie eine Steckbrücke. Stecken Sie den Jumper um.



Einstellung NO

Einstellung NC

4. Installation des Melders

4.1. An der Außenseite der Bodenplatte befinden sich zwei Striche – ein langer und ein kurzer.

4.2. Bringen Sie den Strich auf dem Melder mit dem kurzen Strich auf der Bodenplatte zur Deckung.

4.3. Drehen Sie den Melder unter leichtem Druck im Uhrzeigersinn gegen die Bodenplatte, bis sie den Strich auf dem Melder mit dem langen Strich auf der Bodenplatte zur Deckung gebracht haben.

Test

1. Wenn Sie den Melder richtig an die Stromversorgung angeschlossen haben, blinkt die rote LED am Melder nach ca. 60 Sekunden alle 4 bis 6 Sekunden. Blinkt die LED nicht, so liegt entweder ein Fehler in der Verkabelung des Melders vor, oder der Melder ist defekt.
2. Testen Sie den Melder, indem Sie ihn einem warmen Luftstrom von 65 °C bis 80 °C aussetzen.
  - 2.1. Schalten Sie einen Föhn ein und halten Sie den Luftstrahl aus geringer Entfernung an den Melder. Innerhalb von 30 Sekunden löst der Alarm aus.
  - 2.2. Entfernen Sie den Föhn sofort und überprüfen Sie, ob die roten LED dauerhaft leuchten. Wenn der Melder nicht innerhalb der ersten 30 Sekunden des Tests Alarm auslöst, ist er zu unempfindlich eingestellt. Schicken Sie ihn in diesem Fall an Ihren Händler zurück.
  - 2.3. Setzen Sie den Melder wieder zurück, indem Sie die Spannung vom Melder entfernen oder entfernen Sie den Melder von der Bodenplatte und setzen Sie ihn nach kurzer Zeit wieder auf.

Melder zurücksetzen

Nach einem Alarm muss der Melder zurückgesetzt werden. Dies kann entweder über die Alarmzentrale geschehen, indem die Spannungsversorgung zum Melder entfernt wird, oder manuell, indem der Melder von der Bodenplatte entfernt und nach kurzer Zeit wieder auf die Bodenplatte geschraubt wird.

## Technische Daten

Betriebsspannung	10 - 15 VDC
Ruhestrom	55 $\mu$ A
Max. Strom bei Alarm	50 mA
Start-Dauer	60 Sekunden
Relaisbelastbarkeit	Max 1 A bei 30 VDC
Max. Drahtstärke	2,5 mm <sup>2</sup>
Gewicht	142 g
Maße	Ø 98 mm, Höhe 46 mm

Technische Änderungen vorbehalten.

## Preface

Dear Customer,

Thank you for purchasing this thermo-differential detector. You made the right decision in choosing this state-of-the-art technology, which complies with the current standards of domestic and European regulations. The CE has been proven and all related certifications are available from the manufacturer upon request. To maintain this status and to guarantee safe operation, it is your obligation to observe these operating instructions.

## Notes

The thermo-differential detector is used together with a burglar alarm system or fire hazard warning system. It is used in locations with high dust pollution (garages, industrial buildings) or where thick smoke is not expected in the event of a fire (such as highly flammable materials).

The thermo-differential detector detects two criteria. It reacts to a temperature above 57°C and a sudden temperature rise of 5°C within three minutes.

## **Caution:**

Thermo-differential detectors cannot be used to prevent fire. They are used merely to react to specific fire characteristics. During installation, make sure that the detector is placed in accordance with local fire precaution regulations and recommendations.

## **This detector is designed for indoor use only.**

To ensure perfect functioning of your thermo-differential detector, please note the following:

- Do not disassemble the detector.
- Avoid anything that may prevent the flow of air to the detector.

Following installation, check that all detectors in your fire alarm system are working and repeat this check at least once a year.

## Positioning

Make sure that the detector is at least 30 cm away from any walls.

Use thermo-differential detectors only in rooms where no high temperatures are to be expected or where the temperature could suddenly change by 4–5°C. These include heating furnace rooms, bakeries, etc.

## Installation

1. Separate the detector from the base plate by pressing detector and base plate together and unscrewing in an anticlockwise direction.
2. Installing the base plate
  - 2.1. Using the screws and wall-plugs supplied, screw the base plate to the wall or ceiling.
  - 2.2. The detector needs four connections cables for installation. Fig. 1 shows the wiring diagram, Fig. 2 the base plate. The connection mark numbers are also shown inside the base plate.
3. Setting the relay to NO/NC
  - 3.1. The standard setting of the detector is NO. To change the detector setting to NC, do the following.
  - 3.2. Remove the two screws on the rear of the detector (Fig. 3) and then remove the cover plate.

- 3.3. You see a jumper on the PCB. Plug the jumper in the other pair of holes.



Setting NO

Setting NC

#### 4. Installing the detector

- 4.1. On the outside of the base plate are two lines – one long and one short.
- 4.2. Place the detector on the base plate so that the line on the detector meets the short line on the base plate.
- 4.3. Press the detector lightly against the base plate and turn it in a clockwise direction until the line on the detector is opposite the long line on the base plate.

#### Test

1. If the detector is correctly connected to the power supply, the red LED on the detector flashes every 4 to 6 seconds following a delay of about 60 seconds. If the LED does not flash, either the cabling is wrong or the detector is defective.
2. Test the detector by exposing it to a hot jet of air (65–80°C).
  - 2.1. E.g., switch on a hairdryer and wait until the air jet has reached a stable hot temperature.
  - 2.2. Direct the air jet at close range to the detector. An alarm is triggered with 30 seconds.
  - 2.3. Remove the hairdryer immediately and check whether the red LEDs are switched on continuously.
  - 2.4. If the detector does not trigger an alarm in the first 30 seconds of the tests, its sensitivity is set too low. In that case, return it to the dealer.
  - 2.5. Reset the detector using a relay of the alarm panel to remove the power from the detector or manually by removing the detector from the base plate and replacing it on the base plate after a view seconds.

#### Reset

After an alarm the detector needs to be reset. This can be done by the alarm panel or manually. Using the alarm panel the power supply must be controlled by a relay. After an alarm you simply deactivate the relay for a view seconds. Manual reset is done by simply removing the detector from its base plate and replacing it after a view seconds.

#### Technical data

Operating voltage	10–15 V DC
Closed-circuit current	55 $\mu$ A
Max. current on alarm	50 mA
Startup duration	60 seconds
Max. relay rating	Max. 1 A at 30 V DC
Max. wire diameter	2.5 mm <sup>2</sup>
Weight	142 g
Dimensions	Ø 98 mm, height 46 mm

The manufacturer reserves the right to make technical modifications at any time..

## Préface

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce détecteur thermovélocimétrique. Par l'achat de ce produit, vous disposez maintenant d'un appareil faisant appel à une technologie de pointe. Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité de ce produit a été prouvée. Les déclarations et documents correspondants ont été déposés chez le fabricant. Pour que cette conformité persiste et qu'un fonctionnement en toute sécurité puisse être assuré, lire attentivement ces instructions de montage !

## Remarques

Le détecteur thermovélocimétrique permet, conjointement à un système anti-intrusion ou avertisseur de danger, de protéger contre les incendies. Il est utilisé à des endroits plus ou moins poussiéreux (garages, industrie) ou sur des sites sur lesquels un dégagement de fumée important n'est pas escompté en cas d'incendie (produits combustibles hautement inflammables).

Le détecteur thermovélocimétrique détecte deux critères. Il réagit à une température supérieure à 57 °C et lors d'une augmentation rapide de la température de 5 °C en l'espace de trois minutes.

## **Attention !**

Les détecteurs thermovélocimétriques utilisés ne permettent pas d'empêcher un incendie. Ils permettent uniquement de constater certaines caractéristiques propres à un incendie. Lors de l'installation, veiller à ce que la position des divers détecteurs ait été planifiée conformément à la réglementation en vigueur et les recommandations en matière d'incendie .

## **Le présent détecteur a été conçu uniquement pour une utilisation en intérieur !**

Tenir compte des consignes ci-dessous pour assurer le fonctionnement correct du détecteur thermovélocimétrique :

- Ne pas démonter le détecteur.
- Tenir compte d'obstacles risquant d'empêcher que le courant d'air ne parvienne jusqu'au détecteur.

A l'issue de l'installation, vérifier le bon fonctionnement de tous les détecteurs d'un système d'alerte à l'incendie, puis répéter cette vérification au moins une fois par an.

## Positionnement

Il convient d'utiliser des détecteurs thermovélocimétriques dans des locaux dans lesquels la température ambiante n'est pas élevée ou elle ne varie pas soudainement de 4 °C à 5 °C. En font partie, par exemple : les chaufferies, les fourneaux, etc.

## Installation

1. Séparer le détecteur de l'embase en les pressant l'un contre l'autre et en tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Installation de l'embase :
  - 2.1. Fixer l'embase au mur ou au plafond à l'aide de chevilles et de vis.
  - 2.2. Le détecteur nécessite quatre câbles de raccordement pour pouvoir être installé. La Fig. 1 présente le schéma des connexions. La Fig. 2 illustre l'embase. Les chiffres de repérage des raccordements sont également présents à l'intérieur de l'embase.



3. Réglage du relais sur NO/NC
  - 3.1. Par défaut, le détecteur est réglé sur NO. Pour le faire passer sur NC, procéder par étape comme suit.
  - 3.2. Dévisser les deux vis en face arrière du détecteur (Fig. 3), puis retirer le couvercle.
  - 3.3. Un strap enfichable est visible sur la platine. Permuter le cavalier.



Réglage NO

Réglage NC

4. Installation du détecteur
  - 4.1. Deux traits, l'un court et l'autre long, sont disponibles sur la face extérieure de l'embase.
  - 4.2. Faire coïncider le trait sur le détecteur avec le trait court de l'embase.
  - 4.3. En pressant légèrement le détecteur contre l'embase, faire pivoter le détecteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le trait sur le détecteur coïncide avec celui de l'embase.

### Test

1. 60 secondes après le branchement correct du détecteur à l'alimentation électrique, une DEL rouge sur le détecteur clignote toutes les 4 à 6 secondes. Si la DEL ne clignote pas, le câblage du détecteur est incorrect ou le détecteur est défectueux.
2. Tester le détecteur en l'exposant à un courant d'air chaud de 65 C à 80 C.
  - 2.1. Allumer un sèche-cheveux, puis attendre jusqu'à ce qu'un courant d'air chaud stable se soit formé.
  - 2.2. Maintenir ensuite le courant d'air au niveau du détecteur, à faible distance de ce dernier. L'alarme se déclenche dans les 30 secondes.
  - 2.3. Retirer immédiatement le sèche-cheveux et vérifier que les DEL rouges soient allumées en permanence.
  - 2.4. Si le détecteur ne déclenche pas d'alarme dans les premières 30 secondes du test, la sensibilité réglée n'est pas suffisante. Dans ce cas, le retourner au vendeur.
  - 2.5. Réinitialiser le détecteur de fumée par la centrale. Annulez l'attention sur le détecteur. Séparer le détecteur de l'embase et après quelques secondes remettez le sur l'embase.

### Remis en état le détecteur

Le détecteur doit être remis en état après une alarme. Vous pouvez faire ça par la centrale et annulez l'attention sur le détecteur. Où vous séparez le détecteur de l'embase et après quelques secondes remettez le sur l'embase.

### Fiche technique

Tension de fonctionnement	10 - 15 V c.c.
Courant de repos	55 $\mu$ A
Courant maxi. en cas d'alarme	50 mA
Durée de démarrage	60 secondes
Charge limite du relais	1 A maxi. à 30 V c.c.
Section maxi. de fil	2,5 mm <sup>2</sup>
Poids	142 g
Dimensions	Ø 98 mm, hauteur 46 mm

Sous réserve de modifications techniques

## Prefazione

Egregio Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato questo rilevatore termodifferenziale. In questo modo Lei ha acquistato un prodotto realizzato secondo l'attuale stato della tecnica. Questo prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle vigenti direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata e le dichiarazioni e la documentazione relative sono depositate presso la ditta produttrice. Al fine di preservare tale stato e garantire un corretto funzionamento, in qualità di utente, Lei è tenuto ad osservare queste istruzioni per il montaggio!

## Avvertenze

Il rilevatore termodifferenziale opera insieme ad un impianto antifurto o segnalatori di pericolo per proteggere dagli incendi. Viene installato in luoghi con un carico di polveri notevole (garage, ambienti industriali), e/o in luoghi in cui, in caso di incendio, non si prevede un notevole sviluppo di fumo (sostanze altamente infiammabili).

Il rilevatore termodifferenziale usa due criteri di rilevamento: reagisce ad una temperatura superiore ai 57 °C e ad aumenti repentini di temperatura di 5 °C entro tre minuti.

## **Attenzione!**

I rilevatori termodifferenziali non vanno installati come protezione antincendio. Servono esclusivamente per rilevare alcune caratteristiche degli incendi. Durante l'installazione, fare attenzione che il posizionamento dei singoli rilevatori sia progettato in conformità alle vigenti norme e direttive antincendio.

## **Questo rilevatore è stato studiato per operare esclusivamente in ambienti interni.**

Per un funzionamento senza problemi del rilevatore termodifferenziale fare attenzione a:

- non manomettere il rilevatore
- fare attenzione ad eventuali ostacoli che possono impedire il flusso d'aria al rilevatore.

Controllare dopo l'installazione le funzionalità di tutti i rilevatori di un sistema di allarme incendio e ripetere questi controlli almeno una volta all'anno.

## Posizionamento

Per la vostra sicurezza o per la sicurezza dei clienti posizionare il rilevatore termodifferenziale esclusivamente centralmente sulla superficie da controllare. Fare attenzione che il rilevatore venga installato almeno a 30 cm dalle pareti.

Installare il rilevatore termodifferenziale in locali in cui le temperature non siano elevate o cambino repentinamente di 4 °C -5 °C. Come ad esempio sale caldaie, forni, ecc.

## Installazione

1. Separare il rilevatore dalla piastra premendoli l'uno contro l'altro e ruotando in senso antiorario.
2. Installazione della piastra:
  - 2.1. Fissare la piastra con le copiglie e le viti alla parete o al soffitto.
  - 2.2. L'installazione del rilevatore richiede quattro cavi di collegamento. Il quadro elettrico viene rappresentato nella Fig. 1, la piastra nella Fig. 2

I numeri per contrassegnare i collegamenti sono all'interno della piastra

3. Impostazione del relè su NO/NC
  - 3.1. La impostazione standard del rilevatore è NO. Se si desidera impostare il rilevatore su NC, procedere come segue:
  - 3.2. Svitare entrambe le viti sul retro del rilevatore (Fig. 3) e rimuovere il coperchio.
  - 3.3. Sulla piastra è presente il ponticello. Rimuovere il ponticello.



Impostazione NC/NO      Impostazione NC/NO

4. Installazione del rilevatore
  - 4.1. Sul lato esterno della piastra si trovano due barre – una più lunga e una più corta.
  - 4.2. Portare la barra sul rilevatore con la barra corta sulla piastra per copertura.
  - 4.3. Con una leggera pressione ruotare il rilevatore in senso orario contro la piastra fino ad allineare la barra sul rilevatore con la barra più lunga sulla piastra.

### Test

1. Se il rilevatore è stato correttamente collegato all'alimentazione di tensione, il LED rosso lampeggia dopo circa 60 secondi ogni 4-6 secondi. Se il LED non lampeggia, si è verificata un'anomali nel cablaggio del rilevatore o il rilevatore è difettoso.
2. Testare il rilevatore, usando un flusso d'aria calda a 65 °C-80 °C
  - 2.1. Accendere un asciugacapelli e attendere fino al raggiungimento di un flusso d'aria caldo stabile.
  - 2.2. Tenere il flusso d'aria a poca distanza dal rilevatore. Entro 30 secondi scatta l'allarme.
  - 2.3. Allontanare subito l'asciugacapelli e controllare se il LED rosso è illuminato in maniera costante.
  - 2.4. Se l'allarme del rilevatore non scatta entro i primi 30 secondi è stato impostato con una sensibilità troppo scarsa.. In tal caso, restituirlo al proprio rivenditore.

### Dati tecnici

Tensione di servizio	10 - 15 VCC
Corrente in stato di quiete	55 µA
Max. corrente in caso di allarme:	50 mA
Durata avvio	60 secondi
Carico ammissibile relè	Max 1 A a 30 VCC
Calibro massimo filo	2,5 mm <sup>2</sup>
Peso	142 g
Dimensioni:	Ø 98 mm, altezza 46 mm

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

## Voorwoord

Geachte klant,

Wij bedanken u voor de aankoop van deze thermodifferentiaalmelder. Met dit toestel heeft u een product gekocht, dat met de allernieuwste techniek werd gebouwd. Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De overeenstemming werd aangetoond, de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponneerd. Om deze toestand te behouden en een gebruik zonder gevaren te garanderen, moet u als gebruiker deze montage-instructies in acht nemen!

## Opmerkingen

De thermodifferentiaalmelder dient in combinatie met een inbraakalarm- of gevaarmeldingsinstallatie voor de beveiliging tegen branden. Hij wordt op plaatsen met een hoge stofbelasting gebruikt (garages, industrie) of op plaatsen waar niet met een sterke rookontwikkeling bij branden (uiterst ontvlambare brandstoffen) wordt gerekend.

De thermodifferentiaalmelder detecteert twee criteria. Hij reageert op een temperatuur boven de 57 °C en bij een abrupte temperatuurstijging van 5 °C binnen drie minuten.

## **Opgelet!**

Thermodifferentiaalmelders kunnen niet ter voorkoming van brand gebruikt worden. Ze dienen uitsluitend voor het constateren van bepaalde brandkenmerken. Let er bij de installatie op dat de positie van de afzonderlijke melders overeenkomstig de geldende brandveiligheidsvoorschriften en –aanbevelingen werd gepland.

## **Deze melder is uitsluitend voor toepassingen binnenshuis geschikt!**

Om een goede werking van uw thermodifferentiaalmelder te garanderen, neemt u a.u.b. de volgende opmerkingen in acht:

- Demonteer de melder niet
- Let op hindernissen die de luchtstroom naar de detector zouden kunnen hinderen.

Controleer na de installatie of alle melders van een brandalarmsysteem functioneren en herhaal deze controle elk jaar.

## Positionering

U dient voor uw eigen veiligheid of voor de veiligheid van uw klant thermodifferentiaalmelders alleen centraal boven het te bewaken vlak te positioneren. Let erop dat de melder minimaal 30 cm van de wanden verwijderd gemonteerd wordt. U dient thermodifferentiaalmelders in ruimten te gebruiken waarin geen hoge temperaturen heersen of de temperatuur plotseling 4 °C -5 °C verandert. Daartoe tellen bijvoorbeeld stookruimten, bakkerijen etc.

## Installatie

1. Maak de melder van de bodemplaat los door melder en bodemplaat tegen elkaar te drukken en linksom te draaien.
2. Installatie van de bodemplaat:
  - 2.1. Bevestig de bodemplaat met pluggen en schroeven op de wand of op het plafond.
  - 2.2. De melder heeft vier aansluitsnoeren voor de installatie nodig. Het schakelschema is in afb. 1 weergegeven, de bodemplaat in afb. 2.  
De cijfers voor de markering van de aansluitingen vindt u binnen in de bodemplaat terug.

3. Instellen van het relais op NO/NC
  - 3.1. De standaardinstelling van de melder is NO. Als u de melder op NC wilt omschakelen, volg dan de volgende stappen op.
  - 3.2. Schroef de melder aan de beide schroeven op de achterkant open (afb. 3) en verwijder daarna de afdekking.
  - 3.3. Als u op de printplaat kijkt, ziet u een geleiderbrug. Zet de jumper om.



Instelling NO                      Instelling NC

4. Installatie van de melder
  - 4.1. Aan de buitenkant van de bodemplaat bevinden zich twee streepje – één lang en één kort.
  - 4.2. Zet het streepje op de melder precies op het korte streepje op de bodemplaat.
  - 4.3. Draai de melder met lichte druk rechtsom tegen de bodemplaat tot u het streepje op de melder precies op het lange streepje op de bodemplaat heeft gezet.

### Test

1. Als u de melder goed op de stroomvoorziening heeft aangesloten, knippert de rode LED op de melder na ca. 60 seconden elke 4 à 6 seconden. Knippert de LED niet, dan zit er een fout in de bedrading van de melder of de melder is defect.
2. Test de melder door hem aan een warme luchtstroom van 65 °C à 80 °C bloot te stellen
  - 2.1. Schakel een föhn in en wacht tot er een stabiele warme luchtstroom is ontstaan.
  - 2.2. Houd de luchtstraal vanaf een geringe afstand op de melder. Binnen 30 seconden activeert het alarm.
  - 2.3. Verwijder de föhn meteen en controleer of de rode LED's permanent branden.
  - 2.4. Als de melder niet binnen de eerste 30 seconden van de test het alarm activeert, dan is hij te ongevoelig ingesteld. Stuur hem in dat geval naar uw dealer terug.
  - 2.5. Stel de melder over de alarmcentrale weer terug. Verwijder de spanning van de melder of verwijder de melder van de bodemplaat en stel hem na korte tijd weer erop.

### Teruggesetsen

Naa een alarm moet de melder weer worden teruggeset. Dit kunt u over de alarmcentrale doen doordat u de spanning van de melder verwijdert of handmatig doordat u de melder van de bodemplaat verdwijnt en hem na korte tijd weer inset.

### Technische gegevens

Bedrijfsspanning	10 - 15 VDC
Ruststroom	55 µA
Max. stroom bij alarm	50 mA
Startduur	60 seconden
Belastbaarheid van het relais	Max 1 A bij 30 VDC
Max. draaddikte	2,5 mm <sup>2</sup>
Gewicht	142 g
Afmetingen	Ø 98 mm, hoogte 46 mm

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Forord

Kære kunde,

tak fordi du har valgt at købe denne termodifferentialdetektor. Dette apparat er et produkt, som er bygget iht. den nyeste tekniske udvikling. Produktet opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale retningslinjer. Produktet er i overensstemmelse med gældende bestemmelser, hvilket er dokumenteret i erklæringer og materiale, der opbevares hos fabrikanten. Som bruger er du forpligtet til at følge denne monteringsvejledning for bevare denne tilstand og sikre en farefri brug!

### Anvisninger

Termodifferentialdetektoren fungerer i forbindelse med en indbruds- eller farealarm som beskyttelse mod brande. Den bruges på steder med høj støvbelastning (garager, industrilokaler) eller på steder, hvor der ikke kan regnes med en kraftig røgudvikling i tilfælde af brand (letantændelige brandbare stoffer).

Termodifferentialdetektoren detekterer to kriterier. Den reagerer på en temperatur over 57 °C og i tilfælde af en pludselig temperaturstigning på 5 °C inden for tre minutter.

### **Advarsel!**

Termodifferentialdetektorer kan ikke bruges til at forhindre brand. De fungerer kun som hjælp til at konstatere tegn på brand. Ved installationen skal man være opmærksom på, at de enkelte alarmers position er planlagt i overensstemmelse med de gældende brandbeskyttelsesforskrifter og –anbefalinger.

### **Denne alarm er kun egnet til indendørs brug!**

For at sikre at din termodifferentialdetektor fungerer korrekt, skal du overholde følgende henvisninger:

- Skil ikke alarmen ad
- Vær opmærksom på forhindringer, der kan hindre luftstrømmen til detektoren.

Efter installationen skal det kontrolleres, at alle alarmer i et brandalarmsystem fungerer korrekt, og denne kontrol skal gentages mindst en gang om året.

### Positionering

Af hensyn til din egen eller kundernes sikkerhed bør termodifferentialdetektoren kun anbringes centralt over det areal, der skal overvåges. Vær opmærksom på at alarmen monteres med mindst 30 cm afstand til væggene.

Du bør bruge termodifferentialdetektorer i rum, hvor der ikke forekommer høje temperaturer eller hvor temperaturen ikke pludselig ændrer sig med 4 °C -5 °C. Hertil hører for eksempel fyrrum/varmekældere, bagerier etc.

### Installation

1. Adskil alarmen fra bundpladen ved at trykke alarmen og bundpladen mod hinanden og dreje mod uret.
2. Installation af bundpladen:
  - 2.1. Fastgør bundpladen på væggen eller i loftet med plugs og skruer.
  - 2.2. Alarmen har brug for fire tilslutningskabler til installationen. Diagrammet vises i fig. 1, bundpladen vises i fig. 2. Tallene, der markerer de enkelte tilslutninger, finder du også indvendig i bundpladen.

3. Indstilling af relæet på NO/NC
  - 3.1. Alarmens standardindstilling er NO. Hvis du vil skifte om til NC, skal du gå frem på følgende måde.
  - 3.2. Skru alarmen op ved begge skruer på bagsiden (fig. 3) og fjern derefter afskærmningen.
  - 3.3. Når du ser på printkortet, ser du en jumper. Flyt jumperen.



Indstilling NO                      Indstilling NC

4. Installation af alarmen
  - 4.1. På bundpladens yderside befinder der sig to streger – en lang og en kort.
  - 4.2. Anbring alarmen sådan, at strengen på alarmen kommer til at sidde ud for den korte streg på bundpladen.
  - 4.3. Drej alarmen med uret med let tryk ind mod bundpladen, indtil strengen på alarmen sidder ud for den lange streg på bundpladen.

### Test

1. Når du har tilsluttet alarmen korrekt til strømforsyningen, blinker den røde LED på alarmen efter ca. 60 sekunder hvert 4. til 6. sekund. Hvis LED'en ikke blinker, er der enten en fejl i alarmens kabelføring, eller alarmen er defekt.
2. Test apparatet ved at udsætte det for en varm luftstrøm på 65 °C til 80 °C.
  - 2.1. Tænd for en hårtørrer og vent, indtil der har dannet sig en stabil varm luftstrøm.
  - 2.2. Hold luftstrålen mod detektoren på kort afstand. I løbet af 30 sekunder udløses alarmen.
  - 2.3. Fjern hårtørreren med det samme og kontrollér, om den røde LED lyser konstant.
  - 2.4. Hvis apparatet ikke udløser alarmen i løbet af de første 30 sekunder af testen, er det indstillet for ufølsomt. I så fald skal du returnere det til din forhandler.

### Tekniske data

Driftsspænding	10 - 15 VDC
Hvilestrøm	55 µA
Maks. strøm ved alarm	50 mA
Start-varighed	60 sekunder
Relæ-belastningsevne	maks. 1 A ved 30 VDC
Maks. trådtykkelse	2,5 mm <sup>2</sup>
Vægt	142 g
Mål	Ø 98 mm, højde 46 mm

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1995/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationseinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität.

Die Konformitätserklärung ist zu beziehen unter:

This product complies with the requirements of the EU directive: 1995/5/EC "Directive on radio and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity".

The declaration of conformity can be ordered from:

Ce produit est conforme aux exigences de la directive européenne: Directive 1995/5/CE, R&TTE (Radio and Telecommunications Terminal Equipment) et la reconnaissance de leur conformité mutuelle.

Questo apparecchio adempie ai requisiti richiesti dalla direttiva UE: Direttiva 1995/5/CE relativa ai radiotrasmittenti e agli impianti di telecomunicazione e riconoscimento reciproco di conformità.

La conformazione di conformità può essere richiesta a:

La déclaration de conformité est disponible auprès de:

Dit toestel voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn: 1995/5/EG Richtlijn over draadloze installaties en telecommunicatieinrichtingen en de overeenkomstige erkenning van hun conformiteit.

Deze conformiteitsverklaring is verkrijgbaar onder:

Dette apparat opfylder kravene i følgende EU-direktiv: 1995/5/EF direktiv om radio- og teleterminaludstyr samt gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse.

Overensstemmelseserklæringen kan rekvireres hos:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

GERMANY

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

[info@abus-sc.com](mailto:info@abus-sc.com)